



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/1997/323
21 de abril de 1997
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

CARTA DE FECHA 16 DE ABRIL DE 1997 DIRIGIDA AL SECRETARIO
GENERAL POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE AZERBAIYÁN
ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Cumpliendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de pedirle que tenga a bien hacer distribuir como documento del Consejo de Seguridad el texto adjunto del llamamiento al Sr. Boris N. Yeltsin, Presidente de la Federación de Rusia, emitido por el Milli Majlis (Parlamento) de Azerbaiyán el 4 de abril de 1997 (véase el anexo).

(Firmado) Eldar G. KOULIEV
Representante Permanente

ANEXO

[Original: ruso]

Llamamiento dirigido a B. N. Yeltsin, Presidente de la Federación de Rusia, por el Milli Majlis de la República Azerbaiyana (aprobado por el Milli Majlis de la República Azerbaiyana en su reunión del 4 de abril de 1997)

El 4 de marzo de 1997, el Milli Majlis de la República Azerbaiyana aprobó un llamamiento a la Duma de la Federación de Rusia y a los parlamentos de todos los Estados miembros de la Comunidad de Estados Independientes respecto de las transferencias ilícitas de armas de Rusia a Armenia.

En ese contexto, el Presidente de la República Azerbaiyana, Heydar Aliyev, y el Milli Majlis de la República Azerbaiyana, en su sesión del 14 de marzo de 1997, le dirigieron un llamamiento sobre las transferencias ilícitas de material militar de Rusia a Armenia. Otras autoridades de la República Azerbaiyana y numerosos representantes de la sociedad azerbaiyana, entre ellos representantes de la comunidad de rusos que consideran Azerbaiyán su patria, dirigieron también llamamientos a diversos organismos públicos y personalidades de la Federación de Rusia para solicitar una investigación respecto de los hechos mencionados.

En esos llamamientos se destaca que se efectúen transferencias periódicas de armamentos de la Federación de Rusia a Armenia, que los militares armenios reciben adiestramiento en la Federación de Rusia y que se despliegan armas y equipo militar en la parte del territorio de Azerbaiyán ocupada por Armenia. Según fuentes fidedignas a las que tiene acceso la República Azerbaiyana, Armenia dispone de misiles de un alcance de 300 kilómetros que pueden portar ojivas nucleares. Esos misiles pueden destruir totalmente cualquier población de Azerbaiyán u otros países de la región.

Si bien los medios de información de diversos países, incluidos los de la Federación de Rusia, y las sesiones de la Duma de la Federación de Rusia han confirmado estos hechos, la República de Armenia y los medios políticos que la apoyan, así como determinadas altas personalidades de la Federación de Rusia, sostienen que se trata de afirmaciones totalmente infundadas.

Sin embargo, según informaciones transmitidas a los medios de comunicación de Rusia, se dijo oficialmente en una sesión de la Duma celebrada el 2 de abril de 1997 que, de 1993 a 1996, se había transferido gran cantidad de armamento y equipo militar moderno a Armenia: lanzamisiles R-17, sistemas de misiles Kroug y Osa, carros armados T-72 y BMP-2, obuses D-39, D-20 y D-1, propulsores a reacción Grad y sistemas de misiles Iгла. Además, el Ministerio de Defensa de la Federación de Rusia hizo llegar a Armenia enormes cantidades de morteros, armas automáticas, ametralladoras, armas de mano, lanzagranadas, misiles antitanque y municiones. El costo total del material militar transferido sin intermediario se eleva aproximadamente a 1.000 millones de dólares de los EE.UU.

El análisis de los hechos mencionados muestra una vez más que la República de Armenia, que en sus declaraciones dice ser partidaria de la solución pacífica del conflicto de Nagorno-Karabaj, en los hechos no renuncia a sus designios de

/...

conquista y sigue armándose ilegalmente en secreto e intensificando su política de agresión contra la República Azerbaiyana. En esas condiciones, las transferencias de armas rusas al agresor suscita entre la población azerbaiyana serias dudas acerca de la sinceridad de la política de Rusia en el Cáucaso.

Armando unilateralmente al agresor se corre el peligro de crear una situación explosiva y de desencadenar una vasta guerra, no sólo en Transcaucasia, sino también en un territorio más vasto que engloba a Rusia. Al armar deliberadamente a un Estado de la CEI - Armenia - contra otro - Azerbaiyán - Rusia asume el riesgo de incitar a Armenia a cometer nuevos actos de agresión. La historia ha demostrado en múltiples ocasiones que alentar y armar unilateralmente al agresor puede tener consecuencias peligrosas y deplorables. Cabe suponer, sin embargo, que las enseñanzas de la historia no escapan a la atención de los hombres políticos rusos. Es especialmente preocupante que las transferencias de armamento y equipo militar a Armenia tengan lugar precisamente en un momento en que organizaciones internacionales influyentes y grandes Potencias - sobre todo Rusia - despliegan sus esfuerzos para hallar una solución pacífica al conflicto entre Armenia y Azerbaiyán y en que sigue vigente la cesación del fuego. La situación que se ha creado demuestra que la solución pacífica del conflicto no conviene ni a Armenia ni a determinados medios influyentes en Rusia.

El Milli Majlis de la República Azerbaiyana declara una vez más que las transferencias de material militar de Rusia a Armenia son pura y simplemente una violación de las disposiciones del Tratado sobre Fuerzas Armadas Convencionales en Europa y modifican el equilibrio militar en la región en favor de Armenia, lo que puede hacer peligrar gravemente la solución pacífica del conflicto entre Armenia y Azerbaiyán sobre la base de los principios universalmente reconocidos del derecho internacional.

El Milli Majlis de la República Azerbaiyana expresa su profunda gratitud al Sr. Lev Rokhline y a todos los diputados de la Duma de la Federación de Rusia que han adoptado una posición objetiva con respecto a esta cuestión y espera que las autoridades rusas pongan fin a tales incidentes, que pueden comprometer las tradicionales relaciones de amistad entre Azerbaiyán y Rusia.

El Milli Majlis de la República Azerbaiyana observa con preocupación que las transferencias ilegales de armas de Rusia a Armenia, que causan un daño enorme a la autoridad de la Federación de Rusia en Azerbaiyán y en la región, suscitan entre la población graves dudas acerca de la actividad que lleva a cabo Rusia en su calidad de copresidente del Grupo de Minsk de la CSCE encargado de resolver los conflictos de Nagorno-Karabaj.

El Milli Majlis de la República Azerbaiyana le ruega que utilice toda su influencia para conseguir que se lleve a cabo una investigación, a la brevedad posible y bajo la supervisión del Fiscal General de la Federación de Rusia, Y. I. Skourakov, sobre las transferencias ilegales de armas rusas a Armenia, que se castigue severamente a los culpables y que las armas, las municiones y el equipo militar se devuelvan en su totalidad a Rusia bajo la supervisión de observadores internacionales.